

KOMMUNIQUE ÜBER DIE 10. MINISTERKONFERENZ

ZUM SCHUTZE DES RHEINS GEGEN VERUNREINIGUNG

Brüssel, 30. November 1989

Die Mitglieder der Internationalen Kommission zum Schutze des Rheins gegen Verunreinigung haben sich auf Ministerebene am 30. November 1989 in Brüssel unter der Präsidentschaft von Herrn Ripa di Meana, Kommissar der Europäischen Gemeinschaften für Umwelt, Reaktorsicherheit und Zivilschutz getroffen.

An der Konferenz haben teilgenommen:

Für die Bundesrepublik Deutschland, Herr TÖPFER, Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit;

Für Frankreich, Herr LALONDE, Staatssekretär beim Premierminister für Umweltfragen und Katastrophenschutz;

Für Luxemburg, Herr de MUYSER, Botschafter, als Vertreter für Herrn BODRY, Minister für Landesplanung und Umwelt;

Für die Niederlande, Frau MALJ-WEGGEN, Minister für Verkehr und öffentliche Arbeiten;

Für die Schweiz, Herr COTTI, Bundesrat, Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern;

COMMUNIQUE DE LA 10ème CONFERENCE DES MINISTRES

SUR LA PROTECTION DU RHIN CONTRE LA POLLUTION

Bruxelles, le 30 novembre 1989

Les membres de la Commission Internationale pour la Protection du Rhin contre la Pollution se sont réunis au niveau des Ministres à Bruxelles le 30 novembre 1989, sous la présidence de M. Ripa di Meana, Commissaire des Communautés européennes, chargé de l'Environnement, de la Sécurité Nucléaire et de la Protection Civile.

Ont participé à la Conférence:

Pour la République fédérale d'Allemagne, M. TÖPFER, Ministre fédéral de l'Environnement, de la Protection de la Nature et de la Sécurité Nucléaire;

Pour la France, M. LALONDE, Secrétaire d'Etat auprès du Premier Ministre, chargé de l'Environnement et de la prévention des risques techniques et naturels majeurs;

Pour le Luxembourg, M. de MUYSER, Ambassadeur, représentant M. BODRY, Ministre de l'Aménagement du Territoire et de l'Environnement;

Pour les Pays-Bas, Mme MALJ-WEGGEN, Ministre des Transports et des Travaux Publics;

Pour la Suisse, M. COTTI, Conseiller Fédéral, Chef du Département Fédéral de l'Intérieur;

Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften,
Herr RIPA DI MEANA, Kommissar der EG für Umweltschutz, Reaktor-
sicherheit und Zivilschutz;

Für die Internationale Kommission zum Schutze des Rheins gegen
Verunreinigung, Herr PEDROLI, Präsident der Kommission;

Für Belgien, Herr de BRABANDER, Abteilungsleiter im Ministerium
für Öffentliche Gesundheit und Umwelt, als Vertreter für Frau
SMET, als Beobachter;

Pour la Commission des Communautés européennes,
M. RIPA DI MEANA, Commissaire des Communautés européennes, chargé
de l'Environnement, de la Sécurité Nucléaire et de la Protection
Civile;

Pour la Commission Internationale pour la Protection du Rhin con-
tre la Pollution, M. PEDROLI, Président de la Commission;

Pour la Belgique, M. de BRABANDER, Chef de Section du Ministère
de la Santé Publique et de l'Environnement, représentant
Mme SMET, en qualité d'observateur;

I. DURCHFÜHRUNG DES AKTIONSPROGRAMMS "RHEIN" (APR)

1. Die für den Schutz des Rheins zuständigen Minister der Rhein-anliegerstaaten und der Vertreter der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (EG) haben den Bericht des Präsidenten der Internationalen Kommission zum Schutze des Rheins gegen Verunreinigung (IKSR) über die seit der 9. Ministerkonferenz in die Wege geleiteten Arbeiten und die bereits erzielten Ergebnisse zustimmend zur Kenntnis genommen.
2. Sie haben festgestellt, daß die Arbeiten der 1. Phase des APR weitgehend termingerecht abgeschlossen sind und bereits mit den Arbeiten der 2. Phase begonnen worden ist.
3. Sie haben ihren Willen zur zügigen und vollständigen Umsetzung des Aktionsprogramms "Rhein" bekräftigt.
4. Sie beschließen, die vorhandenen Berichte der Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

I. MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME D'ACTION "RHIN" (PAR)

1. Les Ministres des pays riverains du Rhin, chargés de la protection du Rhin, et le Représentant de la Commission des Communautés Européennes (CE) ont pris acte du rapport du Président de la Commission Internationale pour la Protection du Rhin contre la Pollution (CIPR) relatif aux travaux engagés depuis la 9ème conférence des Ministres et aux résultats déjà obtenus, et l'ont approuvé.
2. Ils ont constaté que la plus grande partie des travaux de la 1ère étape du PAR a été achevée en temps voulu et que les travaux de la 2ème étape sont déjà en cours.
3. Ils ont affirmé leur volonté d'appliquer rapidement et intégralement le programme d'action "Rhin" .
4. Ils conviennent de rendre publics les rapports disponibles.

II. SCHUTZ DER NORDSEE

1. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG stellen fest, daß die Maßnahmen im Rahmen des APR und im Rahmen des Nordseeschutzes durch eine intensive Zusammenarbeit der IKSR, der Nordseeschutzkonferenzen sowie der Pariser Kommission aufeinander abgestimmt werden.
2. Sie betonen, daß die Gewässergüte der Nordsee dahingehend verbessert werden muß, daß die Gesundheit des Meeresökosystems gewährleistet und weder durch ständige noch durch störfallbedingte Belastungen gefährdet wird.
3. Sie unterstützen deshalb alle weiteren Maßnahmen im Rheineinzugsgebiet, die auch dem Schutz der Nordsee dienen, insbesondere die deutliche Reduzierung des Nährstofftransportes.
4. Es ist angebracht, auf der Grundlage der Beschlüsse der 9. Ministerkonferenz die Gesamtposphorbelastung deutlich zu reduzieren und auch der Gesamtstickstoffbelastung des Rheins besondere Aufmerksamkeit zu widmen.
5. Sie beschließen deshalb, das Aktionsprogramm "Rhein" um eine vierte Zielsetzung zum Schutze der Nordsee, wie von der IKSR vorgeschlagen, zu ergänzen.

II. PROTECTION DE LA MER DU NORD

1. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE constatent qu'une collaboration étroite a été engagée entre la CIPR, la Conférence sur la protection de la mer du Nord et la Commission de Paris afin de parvenir à une harmonisation des mesures prises dans le cadre du PAR et de la protection de la mer du Nord.
2. Ils insistent sur la nécessité d'améliorer la qualité des eaux de la mer du Nord de telle sorte que la santé de l'écosystème de la mer soit garantie et qu'elle ne puisse être menacée par des pollutions permanentes ou accidentelles.
3. Ils soutiennent pour cette raison toutes les mesures supplémentaires prises dans le bassin du Rhin susceptibles de protéger également la mer du Nord et notamment une réduction significative du transport des substances nutritives dans la mer du Nord.
4. Il conviendra, sur la base des décisions prises lors de la 9ème Conférence des Ministres, de réduire nettement la charge en phosphore total et d'accorder également une attention particulière à la charge d'azote total dans le Rhin.
5. Ils décident par conséquent de compléter le programme d'action "Rhin" par un quatrième objectif tel que proposé par la CIPR concernant la protection de la mer du Nord.

III. EINLEITUNGEN VON PRIORITÄREN STOFFEN

1. Die Minister sowie der Vertreter der Kommission der EG messen dem von der IKSR erarbeiteten Bericht zu der Bestandsaufnahme der Einleitungen von prioritären Stoffen eine besondere Bedeutung bei.
2. Sie betrachten die in der Vorausschau festgelegte, bis zum Jahre 1995 erzielbare Verringerung als einen wichtigen Schritt in die Richtung der gewünschten Verbesserung des Ökosystems Rhein.
3. Sie stellen auch fest, daß neben den Einleitungen industrieller Herkunft die kommunalen und diffusen Einträge, insbesondere aus der Landwirtschaft, bei bestimmten Stoffen ausschlaggebend sind. Aus diesem Grund beauftragen sie die IKSR, den Zeitplan zur Verringerung der Belastungen aus diffusen Quellen aufzustellen und bis Ende 1991 Vorschläge für Programme und Maßnahmen vorzulegen.
4. Im Bewußtsein der Notwendigkeit, die Belastung des Rheins durch andere als die bislang festgelegten prioritären Stoffe drastisch zu reduzieren und aufbauend auf den Entscheidungen der 8. Ministerkonferenz beschließen die Minister und der Vertreter der Kommission der EG, die im Aktionsprogramm "Rhein" festgelegte Liste von prioritären Stoffen um 18 weitere Stoffe und Stoffgruppen zu ergänzen (Anlage 1).

III. REJETS DE SUBSTANCES PRIORITAIRES

1. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE accordent une importance particulière au rapport sur l'inventaire des rejets de substances prioritaires, élaboré par la CIPR.
2. Ils considèrent que les réductions de rejets réalisables d'ici 1995 figurant dans la prévision constituent un pas important vers l'amélioration souhaitée de l'écosystème Rhin.
3. Ils constatent aussi qu'outre les rejets d'origine industrielle, les rejets communaux et diffus, notamment provenant de l'agriculture, constituent une part déterminante de l'ensemble des rejets pour certaines substances. Ils chargent donc la CIPR d'établir le calendrier de travail pour la réduction des pollutions provenant de sources diffuses et de soumettre avant la fin 1991 des propositions de programmes et mesures.
4. Conscients de la nécessité de réduire considérablement la pollution du Rhin en considérant d'autres substances que les substances prioritaires fixées jusqu'ici, et sur la base des décisions de la 8ème Conférence Ministérielle, les Ministres et le Représentant de la Commission des CE conviennent de compléter la liste de substances prioritaires du programme d'action "Rhin" de 18 substances ou groupes de substances supplémentaires (voir annexe 1).

IV. SICHERHEIT DER INDUSTRIEANLAGEN

1. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG nehmen die von der IKSR vorgelegten Berichte zur Sicherheit der Industrieanlagen zustimmend zur Kenntnis. Sie beauftragen die IKSR, diese Arbeiten bis Ende 1990 abzuschließen.
2. Sie stellen fest, daß die rechtlichen Grundlagen in den Rhein-anliegerstaaten vorhanden sind, aufgrund deren
 - die Betreiber von Anlagen, in denen eine störfallbedingte Einleitung wassergefährdender Stoffe erfolgen kann, für angemessene Sicherheitsmaßnahmen, wie beispielsweise für den Einbau von Rückhaltebecken, zu sorgen haben;
 - die zuständige Behörde eine entsprechende Verfügung erlassen kann.

Sie stellen weiter fest, daß der Einbau von Rückhaltebecken als letzte Sicherheitsbarriere bereits bei einer großen Anzahl von Störfällen schädliche Auswirkungen auf den Rhein verhindert hat.

3. Sie beauftragen die IKSR, bis Ende 1990 auf der Grundlage der Grundsätze der Anlagensicherheit die Anforderungen für die Anlagenbeschaffenheit und die Anlagenüberwachung zu erarbeiten und einen Arbeitsplan für die technische Umsetzung vorzuschlagen.
4. Sie beauftragen die IKSR, ab 1990 alle 3 Jahre die mit Hilfe des von der IKSR erarbeiteten Formulars zur Meldung von Störfällen gewonnenen Daten unter Berücksichtigung der bereits bestehenden Auflagen zu bilanzieren und auszuwerten.

IV. SECURITE DES INSTALLATIONS INDUSTRIELLES

1. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE prennent acte des rapports présentés par la CIPR concernant la sécurité des installations industrielles et les approuvent. Ils chargent la CIPR d'achever ces travaux pour fin 1990.
2. Ils constatent l'existence, dans les Etats riverains du Rhin, des bases juridiques permettant aux autorités compétentes
 - d'imposer, aux exploitants d'installations susceptibles de faire l'objet d'un rejet accidentel de substances dangereuses pour les eaux, l'obligation de prendre les mesures de sécurité appropriées, comme par exemple l'aménagement de bassins de confinement;
 - d'édicter des prescriptions en la matière.

Ils constatent aussi que la mise en place de bassins de confinement considérés comme l'ultime barrière de sécurité, a déjà permis de préserver le Rhin de dommages graves à la suite d'un grand nombre d'accidents.

3. Ils chargent la CIPR d'élaborer pour fin 1990, sur la base des principes relatifs à la sécurité des installations, les exigences concernant l'aménagement et la surveillance des installations, et de proposer un programme de travail pour la mise en oeuvre des mesures techniques.
4. Ils chargent la CIPR de dresser tous les 3 ans, à partir de 1990, le bilan des données recueillies à l'aide du formulaire de déclaration d'accident élaboré par la CIPR, en tenant compte des diverses obligations déjà en vigueur, et d'en faire l'évaluation.

5. Sie verweisen auf den Beschluß der 9. Ministerkonferenz in Bonn, ständig im Rahmen von Treffen von Sachverständigen Erfahrungen und Kenntnisse auf dem Gebiet der Störfallvorsorge und Anlagenüberwachung auszutauschen. Dabei kann die Durchführung von Begehungen auf Einladung der jeweiligen Delegationen ein Bestandteil des Informationsaustausches sein.

5. Ils soulignent la résolution de la 9ème Conférence ministérielle selon laquelle il convient, dans le cadre de rencontres d'experts, d'échanger continuellement les expériences et les connaissances dans le domaine de la prévention des accidents et de la surveillance des installations. Les visites des installations, effectuées sur invitation des délégations, peuvent constituer un élément de cet échange d'informations.

V. VERBESSERUNG DES ÖKOSYSTEMS "RHEIN"

Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG haben den Bericht der IKSR über technische Konzepte zur Verbesserung der morphologischen, biologischen und hydrologischen Verhältnisse am Rhein zur Kenntnis genommen.

Sie streben an, daß bei allen geplanten Maßnahmen im Einzugsgebiet des Rheins die ökologischen Erfordernisse bei der Abwägung besonders zu berücksichtigen sind. In den Auengebieten sollen nur solche Nutzungen zugelassen werden, die die Dynamik des Ökosystems nicht stören.

1. Allgemeine ökologische Verbesserungen

Die Wiederherstellung der ehemals vorhandenen Einheit des Gewässersystems mit seinen Auengebieten trägt wesentlich zur Verbesserung des Ökosystems "Rhein" bei. Aus diesem Grund sind die Minister und der Vertreter der Kommission der EG der Ansicht, daß die bereits ergriffenen Maßnahmen ggf. verstärkt und die im Bericht des Präsidenten angegebenen Maßnahmen durchgeführt werden müssen, wenn ein angemessenes Kosten-Nutzen-Verhältnis gegeben ist.

Diese Maßnahmen haben insbesondere folgende Ziele:

- a) Wiederherstellung möglichst natürlicher Verbindungen zwischen Hauptstrom und Nebengewässern; Reaktivierung von Altarmen und deren seitlichen Gewässern;
- b) Reaktivierung und Schutz der Rheinauen;
- c) Schutz und ökologische Verbesserung der Uferzonen und, soweit wie möglich, der Gewässersohle des Rheins;
- d) Bestimmung der optimalen, ökologisch vertretbaren Restwassermengen in Ausleitungsbereichen.

V. AMELIORATION DE L'ECOSYSTEME "RHIN"

Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE ont pris connaissance du rapport de la CIPR sur les concepts techniques visant une amélioration des conditions morphologiques, biologiques et hydrologiques du Rhin.

Ils estiment que pour toutes les mesures envisagées dans le bassin du Rhin, les exigences écologiques devront tout particulièrement être prises en considération. Dans les zones alluviales, seules les activités non susceptibles de perturber la dynamique de l'écosystème pourront être autorisées.

1. Améliorations écologiques d'ordre général

La restauration de l'unité autrefois existante entre le système fluvial et les zones alluviales contribue considérablement à l'amélioration de l'écosystème "Rhin". C'est la raison pour laquelle les Ministres et le Représentant de la Commission des CE estiment qu'il convient de renforcer, le cas échéant, les actions déjà entreprises et d'appliquer les mesures contenues dans le rapport du Président, dans la mesure où le rapport utilité-coût est satisfaisant.

Ces mesures visent notamment:

- a) la restauration de liens aussi naturels que possible entre le cours principal du Rhin et ses affluents, la réactivation de vieux bras et de leurs cours d'eau latéraux;
- b) la réactivation et la protection des zones alluviales du Rhin;
- c) la protection de l'amélioration écologique des berges et dans la mesure du possible du fond du fleuve;
- d) la détermination des optima écologiques pour les débits réservés dans les tronçons court-circuités.

2. Rechtliche Maßnahmen

Im Interesse einer Verbesserung des Ökosystems halten sie die Aufnahme von darauf zielenden Auflagen/Bedingungen bei Verfahren betr. wasserbauliche Maßnahmen, insbesondere auch bei der Erteilung von Bewilligungen und Konzessionen, für erforderlich.

3. Ökologisches Gesamtkonzept

Die Durchführung der von der IKSR vorgeschlagenen allgemeinen ökologischen Verbesserungsmaßnahmen liegt in der Verantwortung der einzelnen Staaten und soll innerhalb der IKSR auf der Grundlage eines noch zu erstellenden ökologischen Gesamtkonzeptes im Rahmen der Konkretisierung der Zielvorgaben abgestimmt werden.

4. Notwendige Lebensraumverbesserungen für die Fischfauna

Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG unterstützen alle Studien und Maßnahmen, die für die Rückkehr früher im Rhein und seinen Nebenflüssen vorhandener Wanderfischarten und deren Lebensraumverbesserung erforderlich sind.

Sie empfehlen die Umsetzung der von der IKSR vorgeschlagenen Maßnahmen; hierzu gehören insbesondere:

- Beseitigung der Hindernisse für Wanderfische,
- Schaffung und Wiederherstellung von Laichplätzen und Jungfischhabitaten,
- Aufbau eines Rheinlachsstammes und
- Festlegung von fischereirechtlichen Regelungen zum Schutze der Wanderfische.

2. Réglementations juridiques

Dans l'intérêt d'une amélioration de l'écosystème, ils considèrent qu'il est nécessaire de fixer, dans les procédures concernant les aménagements hydrauliques, des contraintes ou des conditions visant cet objectif, notamment lors de l'octroi d'autorisations ou de concessions.

3. Concept écologique global

La mise en oeuvre des mesures d'améliorations écologiques d'ordre général proposées par la CIPR relève de la responsabilité de chacun des Etats et devra être harmonisée au sein de la CIPR sur la base d'un concept écologique global à développer dans le cadre de la concrétisation des objectifs.

4. Améliorations nécessaires de l'espace vital de la faune piscicole

Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE soutiennent toutes les études et mesures nécessaires au retour des espèces piscicoles migratrices jadis présentes dans le Rhin et ses affluents et à l'amélioration de leur espace vital.

Ils recommandent la réalisation des mesures proposées par la CIPR, notamment:

- la levée des obstacles à la migration
- la création et la restauration des frayères et des zones de grossissement
- la reconstitution d'une souche saumon pour le Rhin
- la fixation de réglementations en matière de pêche visant la protection des espèces migratrices.

VI. DURCHFÜHRUNG DER MASSNAHMEN ZUR ERREICHUNG DER
MINDESTANFORDERUNGEN AN KOMMUNALE EINLEITUNGEN

1. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG haben den von der IKSR vorgelegten Zeitplan zum Erreichen der Mindestanforderungen an kommunale Einleitungen zustimmend zur Kenntnis genommen.
2. Sie stellen fest, daß die Durchführung von Maßnahmen zur Erreichung der Mindestanforderungen nach dem Zeitplan es ermöglichen wird, bis zum Jahre 1995 die Ziele des Aktionsprogramms bezüglich der kommunalen Einleitungen zu erreichen, wenn auch nach diesem Datum bis zum Jahr 2000 in gewissen Fällen noch zusätzliche Maßnahmen im Bereich der Phosphateliminierung erforderlich sein werden.
3. Sie erinnern daran, daß in den kommenden Jahren noch eine Entscheidung bezüglich der Verringerung der Gesamtstickstoffeinträge zu treffen ist. Dabei sind die Ergebnisse der Stickstoffbilanz und die Wirksamkeit der verschiedenen Maßnahmen sowie die in den einzelnen Mitgliedstaaten bereits getroffenen Entscheidungen zu berücksichtigen.

VI. MISE EN OEUVRE DES MESURES PERMETTANT D'ATTEINDRE LES EXI-
GENCES MINIMALES POUR LES REJETS COMMUNAUX

1. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE ont pris connaissance du calendrier de travail présenté par la CIPR, permettant d'atteindre les exigences minimales pour les rejets communaux et l'ont approuvé.
2. Ils constatent que la mise en oeuvre des mesures en vue d'atteindre les exigences minimales conformément au calendrier de travail permettra d'atteindre d'ici 1995 les objectifs du programme d'action en ce qui concerne les rejets communaux, même si après cette date, et avant 2000, dans certains cas des mesures supplémentaires pourront s'avérer nécessaires dans le domaine de l'élimination des phosphates.
3. Ils rappellent qu'une décision devra en outre être prise, dans les années à venir, sur la réduction des apports en azote total. Il conviendra à cet égard de tenir compte des résultats du bilan d'azote et de l'efficacité des différentes mesures ainsi que des décisions déjà prises dans chacun des Etats membres.

VII. KOSTENSCHÄTZUNG FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DES APR.

1. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG haben mit großem Interesse die von der IKSR vorgelegte erste Schätzung bzgl. der Größenordnung der Gesamtkosten für die Durchführung des Aktionsprogramms "Rhein" zur Kenntnis genommen (s. Anlage 2).
2. Sie stellen fest, daß die Umsetzung der bislang vorgesehenen Programme zur Reduzierung der Belastung des Rheins in den Rheinanliegerstaaten bis zum Jahr 1995 Investitionen in der Größenordnung von 25 Milliarden DM erfordert, davon 17 Milliarden für die Durchführung von Maßnahmen zur Erreichung der Mindestanforderungen an kommunalen Einleitungen. Dabei ist anzumerken, daß noch nicht alle durchzuführenden Maßnahmen erfaßt sind; so fehlen insbesondere die Kosten für die ökologische Wiederherstellung, die Entlastung der Sedimente von Schadstoffen und die Reduktion von Einträgen aus diffusen Quellen.
3. Mit dem festen Willen, das Aktionsprogramm zu einem Erfolg werden zu lassen, werden die Minister sich dafür einsetzen, daß in den jeweiligen Rheinanliegerstaaten diese finanziellen Mittel sowohl in den betroffenen Industriebranchen als auch von den Körperschaften bzw. den zuständigen Verwaltungen vorgesehen und zweckentsprechend verwendet werden.

VII. EVALUATION DES COÛTS POUR LA MISE EN OEUVRE DU PAR

1. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE ont pris acte avec beaucoup d'intérêt de la première évaluation de l'ordre de grandeur des coûts globaux afférents à la mise en oeuvre du programme d'action "Rhin" qui a été soumise par la CIPR (v. annexe 2).
2. Ils constatent que la mise en oeuvre des programmes prévus jusqu'à présent pour réduire avant 1995 la pollution du Rhin dans les Etats riverains du Rhin nécessite des investissements de l'ordre de 25 milliards de DM dont 17 milliards pour les mesures concernant les exigences minimales pour les rejets communaux. Il convient de préciser à cet égard que toutes les mesures à prendre ne sont pas encore fixées; il manque notamment les coûts nécessaires à la restauration écologique, à l'élimination des substances nuisibles dans les sédiments et à la réduction des apports provenant des sources diffuses.
3. Avec la ferme volonté de voir le programme d'action couronné de succès, les Ministres oeuvreront pour que ces moyens financiers soient prévus et utilisés utilement aussi bien dans les secteurs industriels concernés que par les collectivités ou les administrations compétentes dans chacun des Etats riverains du Rhin.

VIII. TRANSPARENZ DER DATEN

1. In der Rheinministerkonferenz vom 11. Oktober 1988 in Bonn ist festgestellt worden, daß die Einleitungsgenehmigungen auf Antrag zwischen den einzelnen Vertragsparteien oder innerhalb der IKSR im Bedarfsfall ausgetauscht werden können.
2. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG sind des weiteren der Auffassung, daß gleiches für den Austausch von Daten über tatsächliche Einleitungen, insbesondere zur Durchführung des APR und des Chemieübereinkommens, notwendig ist.
3. Austausch von Daten bezüglich Einleitungsgenehmigungen:
 - a. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG erklären, daß die Mitteilung der Einleitungsgenehmigungen unter Berücksichtigung der geltenden nationalen Vorschriften betreffend Betriebs-, Geschäfts- und Fabrikationsgeheimnisse folgende Angaben umfaßt: Name des Einleiters, Ausstellungsdatum und Geltungsdauer der Genehmigung, die Stoffe, die Fracht, die Konzentration und die Kontrollverfahren, soweit in den Genehmigungen enthalten.
 - b. Sie gehen dabei davon aus, daß auf Antrag alle Genehmigungen mitgeteilt werden, die sich auf die wichtigsten Einleiter eines bestimmten Stoffes des Aktionsprogramms "Rhein" beziehen.
 - c. Die erbetenen Einleitungsgenehmigungen sollen, möglichst innerhalb von zwei Monaten nach Eingang des entsprechenden Antrags, übermittelt werden.

VIII. TRANSPARENCE DES DONNEES

1. Lors de la Conférence ministérielle sur le Rhin, tenue le 11 octobre 1988 à Bonn, il a été constaté que les autorisations de rejets peuvent, en tant que de besoin, être échangées sur demande entre les Parties contractantes ou au sein de la CIPR.
2. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE considèrent que, de même, l'échange de données relatives aux rejets effectifs est nécessaire, notamment pour la mise en oeuvre du PAR et de la Convention chimique.
3. Echange de données relatives aux autorisations de rejets:
 - a. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE déclarent que compte tenu des dispositions nationales en vigueur concernant les secrets d'entreprise, commerciaux et de fabrication, la communication des autorisations de rejets comprend les données suivantes: le nom du rejeteur, la date de l'octroi et la durée de validité de l'autorisation, les substances, la charge, la concentration et les procédures de contrôle dans la mesure où celles-ci sont contenues dans les autorisations.
 - b. A cet égard, ils partent du principe que toutes les autorisations se rapportant aux principaux rejeteurs d'une substance donnée du programme d'action "Rhin" sont communiquées sur demande.
 - c. Les autorisations de rejets sollicitées, doivent être transmises autant que possible dans un délai de deux mois après réception de la demande correspondante.

- d. Die Informationen sind bei den Umweltministerien der Vertragsparteien, in den Niederlanden beim Rijkswaterstaat, anzufordern.

4. Austausch von Daten bezüglich tatsächlicher Einleitungen:

- a. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG stimmen überein, daß zwischen den Vertragsstaaten oder im Rahmen der IKSR unter Berücksichtigung des geltenden nationalen Rechts über Betriebs-, Geschäfts- oder Fabrikationsgeheimnisse Daten ausgetauscht werden betreffend:
- tatsächliche Einleitungen prioritärer Stoffe durch die wichtigsten Einleiter
 - Stand der Technik, angewandt zur Verringerung der Einleitungen dieser Stoffe, gegebenenfalls Zeitpunkt, bis zu dem der Stand der Technik zu erreichen ist.
 - Einleitungen in besonderen Fällen, sofern die Daten auf spezifische Anfragen erbeten werden.
- b. Die Daten sollen auf Anfrage - soweit vorhanden - in aussagekräftiger Weise, z.B. in Form von Monatsmittelwerten möglichst innerhalb von zwei Monaten mitgeteilt werden. Dabei sind die Art der Daten, deren Ursprung (Eigenkontrolle und/oder amtliche Überwachung) sowie die Modalitäten der Datenerhebung anzugeben.

5. Die Minister und der Vertreter der EG halten es für wünschenswert, ein noch größeres Maß an Transparenz in bezug auf Einleitungsgenehmigungen und Einleitungsdaten zu erreichen.

Sie stellen fest, daß zwischen den Rheinanliegerstaaten in bezug auf die nationalen Regelungen Unterschiede bestehen. Sie erachten eine Harmonisierung als notwendig und erwarten,

- d. Les demandes sont à adresser aux Ministères de l'Environnement des Parties contractantes et au Rijkswaterstaat pour les Pays-Bas.

4. Echange de données relatives aux rejets effectifs:

- a. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE conviennent d'échanger entre les Etats contractants ou dans le cadre de la CIPR, et compte tenu du droit national en vigueur concernant les secrets d'entreprise, commerciaux ou de fabrication, des données relatives:
- aux rejets effectifs par les principaux rejeteurs de substances prioritaires
 - à l'état de la technique appliqué pour la réduction des rejets de ces substances et, le cas échéant, la date à laquelle l'état de la technique devra être atteint
 - à des rejets dans des cas particuliers dans la mesure où les données relèvent de demandes spécifiques.
- b. Les données doivent être communiquées sur demande - quand elles existent - sous une forme représentative, par exemple sous forme de valeurs moyennes mensuelles, autant que possible dans un délai de deux mois. La nature, l'origine (autocontrôle et/ou contrôle par les autorités compétentes) et les modalités d'obtention des données doivent être précisées.

5. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE considèrent qu'il est souhaitable d'atteindre une transparence encore plus grande concernant les autorisations de rejets et les rejets effectifs.

Ils constatent qu'il existe dans les Etats riverains du Rhin des différences au niveau des dispositions nationales. Ils considèrent qu'une harmonisation est nécessaire et attendent que les consultations relatives à l'adoption de la proposition de directive communautaire concernant la liberté de l'informa-

daß die Beratungen über den EG-Richtlinienvorschlag, betreffend den freien Zugang zu Informationen über die Umwelt, sobald wie möglich abgeschlossen werden.

6. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG verwenden sich dafür, daß der Vollzug dieser Erklärungen zu größerer Transparenz der Einleitungsgenehmigungen und der Daten über die tatsächlichen Einleitungen führen wird. Sie gehen davon aus, daß möglichst wenig Gebrauch von der Berufung auf Betriebs-, Geschäfts- und Fabrikationsgeheimnisse gemacht wird.

tion en matière d'environnement soient achevées aussitôt que possible.

6. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE s'emploieront à ce que la réalisation des présentes déclarations aboutisse à une plus grande transparence des autorisations de rejets et des données relatives aux rejets effectifs. Ils s'attendent à ce que les secrets d'entreprise, commerciaux et de fabrication soient invoqués le moins souvent possible.

IX. CHLORIDÜBEREINKOMMEN

In der 9. Ministerkonferenz am 11. Oktober 1988 in Bonn hat der französische Minister einen Gesamtplan für die Durchführung der 2. Phase des Chloridübereinkommens unterbreitet.

Die niederländische Ministerin hat dort zum Ausdruck gebracht, daß im Verhältnis zu der Priorität, die heutzutage bestimmten anderen Formen der Verschmutzung des Rheins beizumessen ist, das Problem der Verunreinigung durch Chloride gegenwärtig nicht mehr die gleiche relative Bedeutung habe.

Deswegen hat die niederländische Ministerin im Einvernehmen mit dem französischen Minister einen alternativen Plan zum französischen Globalplan vorgelegt, der eine Änderung insbesondere der Artikel 2 und 6 des Chloridübereinkommens erforderlich macht, einschließlich der technischen Modalitäten und der Finanzierung der damit verbundenen Kosten.

Der Text dieses Vorschlags hat folgenden Wortlaut:

"Die für den Rhein zuständigen Minister und der Vertreter der EG sind der Auffassung, daß im Aktionsprogramm Rhein aufgrund des relativen Kosten-Nutzen-Effekts der Akzent auf Maßnahmen zur Bekämpfung der chemischen Verunreinigung liegen muß. Gleichwohl muß das Salzproblem auf der Tagesordnung bleiben. Die Minister stellen fest, daß sich der Schwerpunkt in bezug auf das Salz auf Aspekte der Trinkwasserversorgung verlagert hat. Es ist daher wünschenswert, bei der Durchführung des Chloridübereinkommens vorrangig die Frage der Trinkwasserversorgung im Auge zu behalten. Nach sorgfältiger Analyse und Prüfung der wenigen Alternativen für den französischen Globalen Plan haben die Minister den Schluß gezogen, daß man weder jetzt noch in absehbarer Zukunft ein kostengünstigeres Verfahren finden wird als das nachstehend aufgeführte. Die Minister sind der Auffassung, daß hiermit die beste Alternative für den auf der Grundlage von Artikel 2,

IX. CONVENTION "CHLORURES"

Lors de la 9ème Conférence ministérielle, tenue le 11 octobre 1988 à Bonn, le Ministre français a exposé un plan global en vue de l'application de la 2ème phase de la Convention chlorures.

Le Ministre néerlandais a précisé à cette occasion que le problème de la pollution par les chlorures ne revêt plus actuellement la même importance relative, eu égard à la priorité qu'il convient d'apporter, à présent, à certaines autres formes de pollution du Rhin.

C'est la raison pour laquelle le Ministre néerlandais a, en accord avec le Ministre français, déposé un plan alternatif au plan global français ce qui requiert une révision, en particulier des articles 2 et 6 de la Convention "chlorures", plan qui inclut les modalités techniques et le financement des coûts y afférents.

Le texte de cette proposition est le suivant:

"Les Ministres des Etats riverains du Rhin et le Représentant de la Commission des CE considèrent que l'accent doit être mis, dans le cadre du Programme d'action "Rhin", sur les mesures destinées à lutter contre la pollution chimique en raison du rapport relatif coût-efficacité. Le problème du sel n'en demeure pas moins un objet de souci et de préoccupation. Les Ministres constatent qu'à l'intérieur du dossier "sel", la priorité relative s'est déplacée, sur la fonction "eau potable" du Rhin. Par conséquent, il est souhaitable d'accorder à cette fonction toute l'attention qu'elle mérite lors de la mise en oeuvre de la Convention relative à la protection du Rhin contre la pollution par les chlorures. Un examen approfondi du nombre limité d'alternatives au "Plan Global" français a amené les Ministres à la conclusion qu'il n'existe ni à l'heure actuelle, ni dans un avenir prévisible, de solution plus rentable que celle arrêtée dans la décision ci-dessous et que celle-ci constitue donc la meilleure alternative au "Plan Global" français présenté sur

Absatz 3 des Chloridübereinkommens entworfenen französischen Globalen Plan aufgezeigt worden ist; sie erlaubt die Realisierung einer neuen Begrenzung der Einleitung von Chlorid-Ionen gemäß Artikel 6 des Chloridübereinkommens und mithin *rebus sic stantibus* - die adäquate, befriedigende Durchführung dieser beiden Bestimmungen, denen damit endgültig entsprochen wäre. Im Hinblick auf die weitere Reduzierung der Einleitungen um die Jahrhundertwende und die Absichtserklärungen gemäß dem nachstehenden Punkt 5 gehen die Minister davon aus, daß den Teilen des Aktionsprogramms Rhein, die die höchste Priorität haben, jetzt volle Aufmerksamkeit gewidmet werden kann, daß hier die größten Anstrengungen unternommen werden können.

Aufgrund dieser Überlegungen beschließen die Minister folgendes:

1. In den Zeiten, in denen der Orientierungswert von 200 mg/l bei Bimmen-Lobith überschritten wird, wird Frankreich, wie Anlage 2 zu entnehmen ist, zu der seit 5. Januar 1987 erfolgenden ersten Reduzierung von 20 kg/s zusätzlich eine regulierende Reduzierung durchführen und die letztgenannte Menge vorübergehend aufhalten.
2. Sobald die Verringerung der Einleitungen aus der Produktion der MDPA es ermöglicht, könnte die unter Punkt 1 genannte Menge vorübergehend aufgehalteten Salzes in ökologisch vertretbarer Weise in den Rhein eingeleitet werden. Der Orientierungswert von 200 mg/l bei Bimmen-Lobith gilt entsprechend.
3. Die Niederlande treffen auf ihrem Hoheitsgebiet Maßnahmen, um die Auswirkungen der Salzeinleitungen auf die Wasserversorgung zu begrenzen. Sie werden die Salzbelastung des IJsselmeeres verringern. Diese Belastung stammt zum größten Teil aus dem Rheinarm IJssel, aber auch teilweise aus salzigem Polderwasser. Die Verringerung wird dadurch erreicht, daß sie das salzige Polderwasser aus

la base de l'article 2, paragraphe 3 de la Convention qu'elle permet la réalisation d'une nouvelle limitation de la charge en ions-chlore conformément à l'article 6 et, partant - sauf modification radicale des données de base - la mise en oeuvre adéquate, satisfaisante et définitive de l'ensemble de ces deux dispositions. Dans la perspective d'une réduction ultérieure des rejets vers l'an deux mille et compte tenu des engagements visés ci-après sous 5, les Ministres espèrent que toute l'attention et tous les efforts pourront être orientés sur les points hautement prioritaires du Programme d'action "Rhin".

Sur la base de ces considérations, les Ministres décident ce qui suit:

1. La France, en plus de la première réduction de 20 kg/s déjà pratiquée depuis le 5 janvier 1987, procédera, conformément à l'annexe 2, pendant les périodes de dépassement d'une valeur d'orientation de 200 mg/l à Bimmen/Lobith, à une réduction régulatrice et au stockage provisoire de la quantité de sel correspondante.
2. Dès que la réduction des rejets de la production des MDPA le permettra, la quantité de sel provisoirement stockée définie au paragraphe 1 pourrait être déversée dans le Rhin de manière acceptable du point de vue écologique. La valeur d'orientation de 200 mg/l à Bimmen/Lobith sera également prise comme référence.
3. Les Pays-Bas prennent, sur leur territoire, des mesures pour limiter les effets des rejets de sel sur l'approvisionnement en eau potable. Ils réduiront la charge en sel de l'IJsselmeer. Cette charge provient pour la majeure partie de l'IJssel, un bras du Rhin, mais en partie aussi de l'infiltration des eaux salées des polders. Cette réduction sera obtenue en rejetant notamment dans la mer de Wadden les eaux salées du polder du Wieringermeer, déversées jusqu'à présent dans l'IJsselmeer.

dem Wieringermeer nicht mehr in das IJsselmeer, sondern in das Wattenmeer einleiten.

4. Die Kosten der Gesamtheit der Maßnahmen auf niederländischem und französischem Hoheitsgebiet werden nach dem Schlüssel in Art. 7 Abs. 2 des Chloridübereinkommens umgelegt. Der Kostenrahmen der Maßnahmen auf niederländischem Hoheitsgebiet liegt bei maximal 100 Mio. FF und auf französischem Hoheitsgebiet bei maximal 400 Mio. FF.
5. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG stimmen darin überein, daß es im Rahmen des Aktionsprogramms "Rhein" besonderer Anstrengungen bedarf, um entsprechend den hier festgestellten Prioritäten die Belastung des Rheins und der Nordsee mit gefährlichen, persistenten und bioakkumulierbaren Stoffen zu verringern.
6. Werden durch Anwendung der allgemein anerkannten Regeln der Technik die eingeleiteten Chloridmengen vermindert, dürfen diese Frachten nicht durch erhöhte Einleitungen an anderer Stelle ausgeglichen werden. Wenn sich aufgrund von Veränderungen des Betriebs des Bergbaus verminderte Chlorideinleitungen ergeben, dürfen die entsprechenden Frachten nicht durch Chlorideinleitungen anderer Industriebereiche ausgeglichen werden."

Mit diesem Vorschlag sollen weitergehende Verpflichtungen aus Art. 2 und 6 des Chloridübereinkommens entfallen.

Die Minister und der Vertreter der EG nehmen den Plan mit positivem Interesse zur Kenntnis und danken den Regierungen der Niederlande und Frankreichs für ihre Bemühungen.

4. Les coûts de l'ensemble des mesures prévues sur les territoires néerlandais et français seront répartis selon la clé fixée au paragraphe 2 de l'article 7 de la Convention relative à la protection du Rhin contre la pollution par les chlorures. Les coûts des mesures prévues sur le territoire néerlandais s'élèveront à un montant maximum de 100 millions de francs français et celles prévues sur le territoire français à un montant maximal de 400 millions de francs français.
5. Les Ministres des Etats riverains et le Représentant de la Commission des CE sont d'accord pour admettre que, dans le cadre du Programme d'action "Rhin", des efforts particuliers s'imposent pour limiter, conformément aux priorités fixées, la pollution du Rhin et de la mer du Nord par les substances dangereuses, persistantes et accumulables.
6. Si l'application des règles de la technique généralement reconnues permet de réduire la quantité de chlorures rejetés, ces charges ne peuvent être compensées par une augmentation des rejets à d'autres endroits. Si des modifications dans l'exploitation des mines entraînent une diminution des rejets de chlorures, les charges correspondantes ne peuvent être compensées par des rejets de chlorures effectués par d'autres secteurs industriels."

Cette proposition supprimerait toute autre obligation découlant des articles 2 et 6 de la Convention chlorures.

Les Ministres et le Représentant de la CE prennent connaissance avec un intérêt positif de ce plan et remercient les gouvernements des Pays-Bas et de la France de leurs efforts.

Mit dem Ziel, unter Berücksichtigung des niederländischen und französischen Vorschlags, eine Lösung zu finden, beauftragen die Minister die IKSR:

- die technischen Einzelheiten
- die finanziellen Auswirkungen
- die juristischen Konsequenzen
- die ökologischen Aspekte
- die Folgen für die Trinkwasserversorgung sowie
- die eventuellen vorläufigen Maßnahmen

zu präzisieren und die Ergebnisse in Form eines Vorschlags zur Änderung des Chloridübereinkommens bis Ende April 1990 vorzulegen, damit die Regierungen bis Ende Juni 1990 darüber entscheiden können.

En vue de trouver une solution tenant compte de la proposition néerlandaise et française, les Ministres chargent la CIPR d'en préciser

- les détails techniques
- l'incidence financière
- les conséquences juridiques
- les aspects écologiques
- les conséquences pour la production en eau potable et
- les mesures éventuelles provisoires

et de déposer les résultats sous la forme d'une proposition de modification de la Convention "chlorures" avant fin avril 1990 afin que les gouvernements puissent se prononcer sur la question avant fin juin 1990.

X. SCHLUSSBEMERKUNG

Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG unterstreichen ihre Entschlossenheit, alle im Rahmen der IKSR noch zu leistenden Arbeiten zur Verbesserung der Wasserqualität und des Ökosystems des Rheins termingerecht zu erledigen. Aufbauend auf die Ergebnisse dieser Anstrengungen können in einer nächsten Ministerkonferenz weitere Maßnahmen zum Schutze des Rheins beschlossen werden.

X. CONCLUSIONS

Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE soulignent qu'ils sont déterminés à exécuter dans les délais prévus tous les travaux encore à réaliser dans le cadre de la CIPR en vue de l'amélioration de la qualité des eaux et de l'écosystème du Rhin. Sur la base des résultats de ces efforts, des mesures supplémentaires en vue de la protection du Rhin pourront être adoptées lors d'une prochaine Conférence ministérielle.

Liste vorrangig zu reduzierender Stoffe, anderer Stoffe und der Parameter im Rahmen des Aktionsprogramms "Rhein"

- a. Stoffe aus Anhang I des Chemieübereinkommens, die beschleunigt in der IKSR abschließend zu behandeln sind:

Chlornitrobenzole
 Trichlorbenzol
 Pentachlorphenol
 Trichlorethen (Trichlorethylen)
 Tetrachlorethen (Perchlorethylen)
 Chloraniline
 Parathion
 Parathion-methyl *
 Benzol
 1,1,1-Trichlorethan
 1,2-Dichlorethan
 Azynphos-Methyl *
 Bentazon *
 Simazin *
 Atrazin *
 Dichlorvos *
 2-Chlortoluol *
 4-Chlortoluol *

Organische Zinnverbindungen:

- Tributylzinnoxid *
 - Triphenylzinnacetat *
 Triphenylzinnchlorid *
 Triphenylzinnhydroxyd *
 - Dibutylzinnchlorid *
 Dibutylzinnoxid *
 - Dibutylzinnsalze *
 - Tetrabutylzinn *

Trifluralin *
 Fenthion *

* vorgeschlagene neue Stoffe

Liste de substances à réduire en priorité, d'autres substances et de paramètres dans le cadre du Programme d'Action "Rhin"

- a. Substances de l'annexe I de la Convention "chimie" dont l'examen doit être achevé d'urgence au sein de la CIPR:

Chloronitrobenzènes
 Trichlorobenzène
 Pentachlorophénol
 Trichloréthène (trichloréthylène)
 Tétrachloréthène (perchloréthylène)
 Chloroanilines
 Parathion
 Parathion-méthyl *
 Benzène
 1,1,1-Trichloroéthane
 1,2-Dichloroéthane
 Azynphos-méthyl *
 Bentazone *
 Simazine *
 Atrazine *
 Dichlorvos *
 2-Chlorotoluène *
 4-Chlorotoluène *

Composés organiques stanniques

- Oxyde de tributylétain *
 - Acétate de triphénylétain *
 Chlorure de triphénylétain *
 Hydroxyde de triphénylétain *
 - Chlorure de dibutylétain *
 Oxyde de dibutylétain *
 - Sels de dibutylétain *
 - Tétrabutylétain *

Trifluralin *
 Fenthion *

* nouvelles substances proposées

- b. Stoffe aus den Anhängen I und II des Chemieübereinkommens, die bereits in der IKSR behandelt worden sind:

Quecksilber
 Cadmium
 Chrom
 Kupfer
 Nickel
 Zink
 Blei
 Tetrachlorkohlenstoff
 Chloroform
 PCB
 Aldrin, Dieldrin, Endrin und Isodrin
 Endosulfan
 Hexachlorbenzol
 Hexachlorbutadien

- c. Andere Stoffe

Phosphate
 Ammonium

- d. Summenparameter

AOX (adsorbierbare organische Halogenverbindungen)

- e. Biologische Parameter, mit deren Hilfe erkannt werden kann, ob vorrangig zu reduzierende Stoffe vorhanden sind

Fischgiftigkeit
 Daphniengiftigkeit/Cholinesterasehemmung
 Bakteriengiftigkeit
 Algengiftigkeit
 Mutagenität

- b. Substances des annexes I et II de la Convention "chimie" qui ont déjà examinées au sein de la CIPR:

Mercure
 Cadmium
 Chrome
 Cuivre
 Nickel
 Zinc
 Plomb
 Tétrachlorure de carbone
 Chloroforme
 PCB
 Aldrine, dieldrine, endrine et isodrine
 Endosulfan
 Hexachlorobenzène
 Hexachlorobutadiène

- c. Autres substances

Phosphates
 Ammonium

- d. Paramètres globaux

AOX (composés organohalogénés adsorbables)

- e. Paramètres biologiques à l'aide desquels on peut constater la présence de substances à réduire en priorité

Toxicité pour les poissons
 Toxicité pour les daphnies/inhibition de la cholinestérase
 Toxicité pour les bactéries
 Toxicité pour les algues
 Mutagénéité

Synoptische Darstellung der Kostenschätzung gemäß A.10 des APR

Bereiche	Investitionskosten in Mio DM (1.1.1988 -31.12.1995) (abgerundete Werte)						Betriebskosten in Mio. DM/a (abgerundete Werte)					
	CH	F	D	L	NL	Σ	CH	F	D	L	NL	Σ
Anwendung des Standes der Technik für die Industriebereiche	460-570	670	5.600		360	7090 - 7200	57	2)	660		89	806
Umsetzung der Mindest- anforderungen für kommunale Einleitungen - ohne Denitrifikation - mit Denitrifikation	700	1.800	12.000 + 2.000	50	800 + 200	15350 + 2200	34	2)	1300 + 200		180 + 20	1514 + 220
Störfallvorsorge der Industrie	130	80 1)	2000		140-190	2350- 2400	15	2)	390		15	420
Gewässerüberwachung und Kontrolle der Einleitungen	7	15	140		1)	163	1)	2)	100		2	103
Summe	1297- 1407	2565	21740		1501-1551		107	2)	2650		486	

1) Nur für die Installation von Löschwasser-Rückhaltebecken, da sich die anderen für die Störfallvorsorge vorgesehenen internen Maßnahmen aus der Anwendung des Standes der Technik ergeben.

2) Dieser Bereich konnte nicht genau geschätzt werden. Erfahrungsgemäß liegen die Betriebskosten in der Größenordnung von 10-15 % der Investitionskosten

Annexe 2

Représentation synoptique de l'évaluation des coûts conformément au point A.10 du PAR

Domaines	Coûts d'investissement en millions de DM (1.1.1988 - 31.12.1995) (valeurs arrondies)						Coûts d'exploitation en millions de DM/an (valeurs arrondies)					
	CH	F	D	L	NL	Σ	CH	F	D	L	NL	Σ
Application de l'état de la technique pour les secteurs industriels	460-570	670	5.600		360	7090 - 7200	57	2)	660		89	806
Mise en oeuvre des exi- gences minimales pour les rejets communaux - sans dénitrification - avec dénitrification	700	1.800	12.000 + 2.000	50	800 + 200	15350 + 2200	34	2)	1300 + 200		180 + 20	1514 + 220
Prévention des accidents pour l'industrie	130	80 1)	2000		140-190	2350- 2400	15	2)	390		15	420
Surveillance des eaux et contrôle des rejets	7	15	140		1)	163	1)	2)	100		2,0	103
	1297- 1407	2565	21740		1501-1551		107	2)	2650		486	

1) Uniquement pour la mise en place de bassins de rétention des eaux d'arrosage incendie, les autres mesures internes destinées à la prévention des accidents relevant de l'application de l'état technique.

2) Ce poste n'a pas pu être évalué de manière détaillée et précise. Ces frais se situent généralement dans un ordre de grandeur de 10 à 15 % des investissements.